

**Air-Conditioners  
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A  
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

**BEDIENUNGSHANDBUCH**

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

**MANUEL D'UTILISATION**

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

**BEDIENINGSHANDLEIDING**

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

**ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ**

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

**MANUAL DE OPERAÇÃO**

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

**DRIFTSMANUAL**

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

**OPERATÖRSMANUAL**

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

**İŞLETME ELKİTABI**

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

**INSTRUKSJONSHEFTE**

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

**NÁVOD K OBSLUZE**

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

**NÁVOD NA POUŽITIE**

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

**UPORABNIŠKI PRIROČNIK**

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

**MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE**

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

**PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE**

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

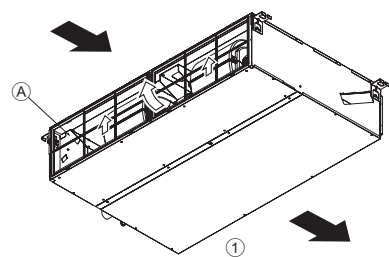
sl

ro

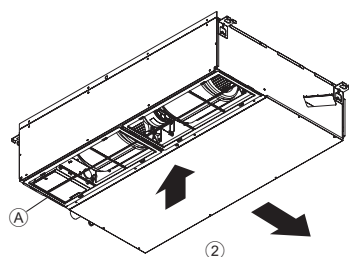
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear  
 Lufteinlass auf der Rückseite  
 Admission d'air par l'arrière  
 Entrada de aire en la parte posterior  
 Ingresso aria sul retro  
 Luchtinlaat aan de achterkant  
 Entrada de ar na parte posterior  
 Είσοδος αέρα από πίσω  
 Воздухозаборник сзади  
 Arkadaki hava girişi  
 Prívod vzduchu v zadní části  
 Prívod vzduchu na zadnej strane  
 Légbeömlő nyílás a hátoldalon  
 Wlot powietrza z tyłu  
 Vstop zraka na zadnji strani  
 Luftintag på baksidan  
 Ulaz za zrak straga  
 Вход за въздух от задната страна  
 Admisia aerului prin partea din spate  
 Luftinnløp på baksiden  
 Luftindtag på bagsiden



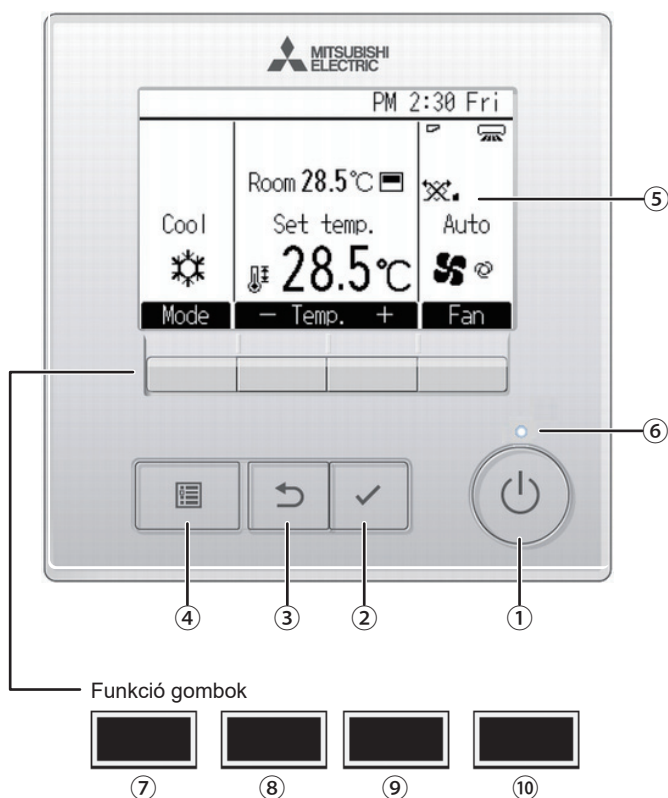
- ②: Air inlet at the bottom  
 Lufteinlass auf der Unterseite  
 Admission d'air par le bas  
 Entrada de aire en la parte inferior  
 Ingresso aria nella parte inferiore  
 Luchtinlaat aan de onderkant  
 Entrada de ar na parte inferior  
 Είσοδος αέρα από κάτω  
 Воздухозаборник внизу  
 Alttaki hava girişi  
 Prívod vzduchu ve spodní části  
 Prívod vzduchu na spodnej strane  
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon  
 Wlot powietrza z dołu  
 Vstop zraka na spodnji strani  
 Luftintag på undersidan  
 Ulaz za zrak na dnu  
 Вход за въздух от долната страна  
 Admisia aerului prin partea inferioară  
 Luftinnløp på undersiden  
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filter  
 Filtro  
 Φίλτρο  
 Фильтр  
 Filtre  
 Filtr  
 Filter  
 Szűrő  
 Filtr  
 Filter  
 Filter  
 Filtar  
 Филтър  
 Filtru  
 Filter  
 Filter



- Air flow  
 Luftfluss  
 Flux d'air  
 Flujo de aire  
 Flusso d'aria  
 Richting van de luchtstroom  
 Fluxo de ar  
 Ροή αέρα  
 Воздушный поток  
 Hava akışı  
 Prútok vzduchu  
 Prúdenie vzduchu  
 Légáramlás  
 Przepływ powietrza  
 Pretok zraka  
 Luftflöde  
 Protok zraka  
 Въздушен поток  
 Fluxul de aer  
 Luftstrøm  
 Luftstrøm

## Használat fejezet



### 1 [BE/KI] gomb

Nyomja meg a beltéri egység BE/KI kapcsolásához.

### 2 [Választ] gomb

Nyomja meg a beállítás mentéséhez.

### 3 [RETURN] gomb

Nyomja meg az előző képernyőre való visszatéréshez.

### 4 [MENÜ] gomb

Nyomja meg a Főmenü felhozásához.

### 5 Háttérmegvilágítású LCD

Megjelennek az üzemi beállítások.

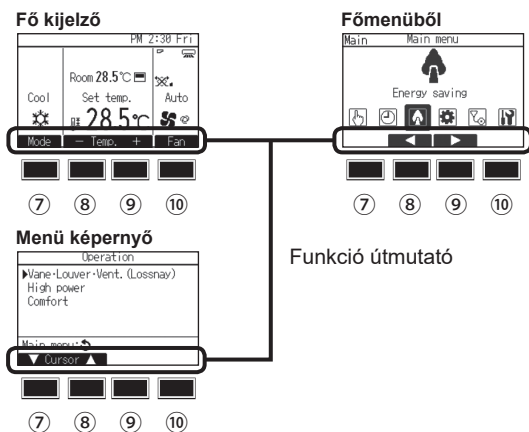
Amikor a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsolja a háttérvilágítást és bizonyos ideig úgy is marad a képernyőtől függően.

Amikor a háttérvilágítás ki van kapcsolva, bármelyik gomb megnyomásával bekapcsol a háttérvilágítás és nem hajtja végre az adott funkciót. (kivéve a [BE/KI] gombot)

### 6 BE/KI lámpa

Ez a lámpa zölden világít, amikor az egység üzemel. Villog, amíg a távvezérlő elindítási folyamata tart vagy hiba esetén.

A funkció gombok funkciói a képernyő függvényében változnak. Mindig az LCD alján megjelenő gomb funkció útmutatót kövesse, mivel az épp aktuális funkció az adott képernyőn jelenik meg. Amennyiben a rendszer központilag vezérelt, az a gomb funkció útmutató, ami zárolt gombhoz tartozik, nem jelenik meg.



### 7 Funkció gomb [F1]

Fő kijelző: Nyomja meg az üzemmód váltásához.  
Menü képernyő: a gomb funkciója képernyőnként változik.

### 8 Funkció gomb [F2]

Fő kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet csökkentéséhez.  
Főmenüből: nyomja meg a kurzor balra mozgatásához.  
Menü képernyő: a gomb funkciója képernyőnként változik.

### 9 Funkció gomb [F3]

Fő kijelző: Nyomja meg a hőmérséklet növeléséhez a.  
Főmenüből: nyomja meg a kurzor jobbra mozgatásához.  
Menü képernyő: a gomb funkciója képernyőnként változik.

### 10 Funkció gomb [F4]

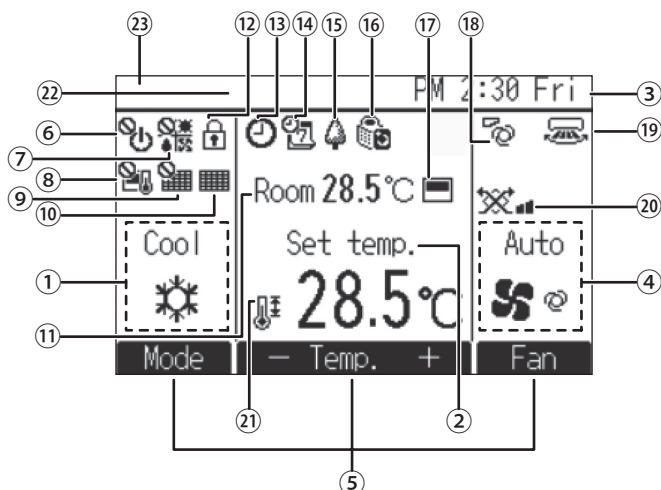
Fő kijelző: Nyomja meg a ventilátor sebességének módosításához.  
Menü képernyő: a gomb funkciója képernyőnként változik.

## Képernyő fejezet

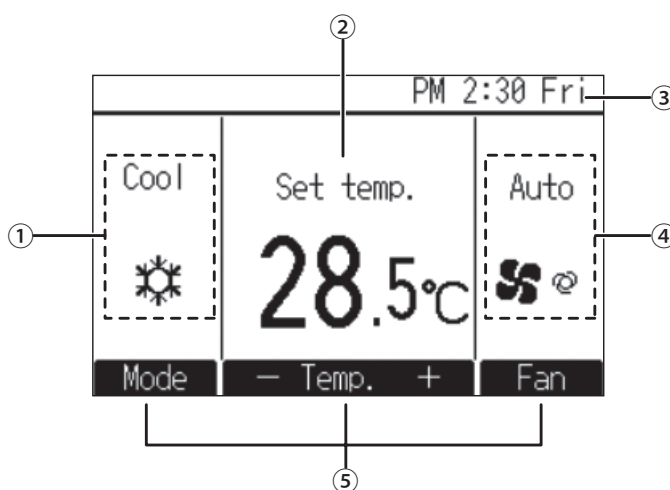
A Fő kijelző két különböző módban jelenhet meg: "Teljes" és "Alap". A gyári beállítás a "Teljes". Az "Alap" módba váltáshoz, módosítsa a beállítást a Fő kijelző beállításokban.

### Teljes mód

\* Minden ikon megjelenik magyarázat végett.



### Alap mód



#### ① Üzem mód

A beltéri egység üzemmódja jelenik meg itt.

#### ② Előre beállított hőmérséklet

Az előre beállított hőmérséklet jelenik meg itt.

#### ③ Óra

Az aktuális idő jelenik meg itt.

#### ④ Ventilátor sebesség

A ventilátor sebesség beállítás jelenik meg itt.

#### ⑤ Gomb funkció útmutató

A hozzátartozó gombok funkciói jelennek meg itt.



Megjelenik, amikor a BE/KI üzemi központilag vezérelt.



Akkor jelenik meg, amikor az üzemmód központilag vezérelt.



Akkor jelenik meg, amikor az előre beállított hőmérséklet központilag vezérelt.



Akkor jelenik meg, amikor a szűrő visszaállítás funkció központilag vezérelt.



Jelöli, mikor van szükség a szűrő karbantartására.

#### ⑪ Szobahőmérséklet

Az aktuális szobahőmérséklet jelenik meg itt.



Megjelenik, amikor a gombok zárolva vannak.



Akkor jelenik meg, amikor a „On/Off timer” időzítő, az „Night setback” vagy az „Auto-off” időzítő funkció engedélyezve van.

jelenik meg, amikor az időzítő nincs engedélyezve a központosított vezérlő rendszer által.



Akkor jelenik meg, amikor a heti időkapcsoló engedélyezve van.



Megjelenik, miközben az egységek energiatakarékos üzemmódban üzemelnek. (Némelyik típusú beltéri egységeken nem jelenik meg)



Megjelenik, miközben a kültéri egységek csendes üzemmódban üzemelnek.



Akkor jelenik meg, amikor a beépített termosztát a távvezérlőn aktiválva van a helyiség hőmérsékletének ( ⑪ ) nyomon követésére.

akkor jelenik meg, amikor a termosztát a beltéri egységen aktiválva van a helyiség hőmérsékletének nyomon követésére.



A lapát beállítást jelöli.



A zsalu beállítást jelöli.



A ventilációs beállítást jelöli.



Akkor jelenik meg, amikor az előre beállított hőmérséklet tartomány korlátozott.

#### ②② Központi vezérlés

Megjelenik egy bizonyos ideig, amikor egy központi vezérlésű elem kezelése történik.

#### ②③ Előzetes hibakijelzés

Az előzetes hiba során egy hibakód jelenik meg.

A legtöbb beállítás (kivéve a BE/KI, üzemmód, ventilátor sebesség, hőmérséklet) elvégezhető a Főmenüből.

# Tartalomjegyzék

1. Biztonsági előírások.....	5	4. Használati tanácsok.....	9
1.1. Telepítés.....	5	5. A berendezés megóvása.....	9
1.2. Üzem közben.....	6	6. Hibaelhárítás.....	10
1.3. A berendezés eltávolítása.....	6	7. Telepítés, szállítás és ellenőrzés.....	11
2. Különböző alkatrészek elnevezése és funkciói.....	6	8. Műszaki adatok.....	12
3. Üzemeltetés.....	7		
3.1. BE/KI kapcsolás.....	7		
3.2. Üzem mód.....	7		
3.3. Előre beállított hőmérséklet.....	8		
3.4. Ventilátor sebesség.....	8		

## 1. Biztonsági előírások

- ▶ A berendezés üzembe helyezése előtt olvassa el a „Biztonsági előírások”-ban leírtakat.
- ▶ A „Biztonsági előírások” fontos, a biztonságra vonatkozó megjegyzéseket tartalmaznak. Kérjük, hogy mindenképpen vegye figyelembe ezeket.

### A szövegben használt szimbólumok

#### ⚠ Figyelmeztetés:

Azokat az előírásokat jelöli, amelyek betartandók a használó személy egészségkárosodásának vagy elhalálzásának elkerülése érdekében.

#### ⚠ Figyeleme:

Azokat az előírásokat jelöli, amelyek betartandók a berendezés sérülésének elkerülése érdekében.

### Az ábrákon használt szimbólumok

⊘ : Olyan műveletet jelöl, amely elkerülendő.

⚠ : Olyan fontos utasításokat jelöl, amelyek betartandók.

⚙ : Olyan alkatrészt jelöl, melynek földelésére van szükség.

⚠ : Azt jelenti, hogy vigyázni kell a forgó alkatrészekkel. (Ez a szimbólum a berendezés főcímekjén látható.) <Szín: sárga>

⚡ : Áramütés veszélye áll fenn. (Ez a szimbólum a berendezés főcímekjén látható.) <Szín: sárga>

#### ⚠ Figyelmeztetés:

Figyelmesen olvassa el a főegységen látható címkéket.

### 1.1. Telepítés

- ▶ Miután elolvasta a használati kézikönyvet, a Telepítési kézikönyvet őrizze meg és tartsa biztonságos helyen, hogy bármikor tanulmányozhassa, ha kérdés merül fel. Amennyiben a berendezést valaki más fogja üzemeltetni, adja át neki ezt a kézikönyvet.

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- A berendezést ne a használó személy telepítse. Kérje fel a beszállítót, vagy egy arra jogosult céget a berendezés telepítésére. Amennyiben a berendezés nem megfelelő módon kerül telepítésre, vízszivárgás, áramütés vagy tűz keletkezhet.
- Csak a Mitsubishi Electric által engedélyezett alkatrészeket használjon, és kérje fel a beszállítót vagy egy arra jogosult céget azok beszerelésére. Amennyiben az alkatrészek nem megfelelő módon kerülnek beszerelésre, vízszivárgás, áramütés vagy tűz keletkezhet.
- A Telepítési kézikönyvben megtalálja a javasolt telepítési módszer részleteit. A telepítéshez szükséges szerkezeti átalakításnak meg kell felelnie a helyi építési szabályozásoknak.
- Ne egyedül javítsa vagy szállítsa másik helyszínre a berendezést. Amennyiben a javítás nem megfelelően történik, vízszivárgás, áramütés vagy tűz keletkezhet. Amennyiben a berendezés javítására vagy szállítására van szükség, forduljon a beszállítóhoz.
- Tartsa távol a víztől (mosóvíztől), stb. az elektromos alkatrészeket.
- Áramütés, tűz vagy füst keletkezhet.
  1. megjegyzés: A hőcserélő és a vízelvezető tálcá mosásánál vízálló burkolat segítségével tartsa szárazon a vezérlőszekrényt, a motort és a LEV-et.
  2. megjegyzés: Ne használja az ürítő szivattyút a vízelvezető tálcában és a hőcserélőben lévő mosóvíz kiürítésére. Külön ürítse ki azt.
- A készülék nem alkalmas csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel, vagy nem megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek általi használatra (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha felügyeletben és útmutatásban részesülnek a készülék használatát illetően egy, a biztonságukért felelős személy részéről.
- A készüléket szakavatott vagy képzett személyek műhelyekben, a könnyűipari alkalmazásokban és gazdálkodásokban is használhatják, laikus személyek viszont kizárólag kereskedelmi célra használhatják.
- Ne használjon szivárgáskereső adalékokat.

- Ne használjon a készülékhez mellékelte kézikönyvben vagy az adattáblán jelzett hűtőközegetől eltérő típusú hűtőközeget.
- Ellenkező esetben a készülék vagy a csövei megrepedhetnek, amely robbanáshoz vagy tűzhez vezethet a készülék használata, javítása vagy ártalmatlanítása során.
- Továbbá a helyi jogszabályokat is sértheti.
- A MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION nem vonható felelősségre a nem megfelelő típusú hűtőközeg használatából származó meghibásodások vagy balesetek miatt.

### 1) Kültéri egység

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- A kültéri egységet olyan stabil, egyenes felületre kell felszerelni, ahol nem gyűlhet össze hó, falevél vagy szemét.
- Ne álljon rá, és ne helyezzen semmit a berendezésre. Leeshet róla, vagy a ráhelyezett tárgy is leeshet, ami személyi sérülést eredményezhet.

#### ⚠ Figyeleme:

- A kültéri egységet olyan helyre kell felszerelni, ahol a berendezés által kibocsátott levegő és zaj nem zavarja a szomszédokat.

### 2) Beltéri egység

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- A beltéri egységet biztonságos módon kell felszerelni. Ellenkező esetben az leeshet, és személyi sérülést okozhat.

### 3) Távirányító

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- A távirányítót oly módon kell felszerelni, hogy gyermekek ne játszassanak azzal.

### 4) Levegőszívócső

#### ⚠ Figyeleme:

- Győződjön meg arról, hogy a levegőszívócső oly módon van felszerelve, hogy a szívás akadálytalanul történhet. A nem megfelelő felszerelés vízszivárgást idézhet elő, ami sérülést okozhat a bútorzatban.

### 5) Erősáramú vezeték, biztosíték vagy árammegszakító

#### ⚠ Figyelmeztetés:

- Gondoskodjon arról, hogy a berendezést erre a célra gyártott áramforrás táplálja. Ha ugyanahhoz az áramforráshoz más készülékeket is csatlakoztat, túlterheltség keletkezhet.
- Gondoskodjon arról, hogy legyen egy főkapcsoló az áramforráson.
- Tartsa szem előtt a berendezés feszültségére, a biztosítékra és az árammegszakítóra vonatkozó teljesítményjellemzőket. Ne használjon olyan huzaldarabot vagy biztosítékot, melynek teljesítményjellemzői magasabbak a megadottnál.

### 6) Földelés

#### ⚠ Figyeleme:

- A berendezést megfelelően földelni kell. A földelő vezetékét ne kösse gáz- vagy vízvezetékhez, villámhárítóhoz vagy telefon földelő vezetékéhez. Amennyiben a berendezést nem földeli megfelelően, áramütés keletkezhet.
- Ellenőrizze rendszeresen, hogy a földelő vezeték megfelelően csatlakozik-e a kültéri egységből a berendezés földelési elektródjához valamint a földelési csatlakozóhoz.

## 1.2. Üzem közben

### ⚠ Figyelmeztetés:

- Ne fröcsköljön vizet a berendezésre, és ne nyúljon hozzá nedves kézzel, mert ezzel áramütést idézhet elő.
- Ne permetezzen gyúlékony gázt a berendezés közelében, mert ez tüzet idézhet elő.
- Ne helyezzen gáztüzelő berendezést, vagy egyéb nyílt lángú készüléket olyan helyre, ahol azok ki vannak téve a berendezésből kiáramló levegőnek. Tökéletlen égés keletkezhet.
- Ne távolítsa el a kültéri egység előlapját vagy a ventilátor védőburkolatát üzem közben. A forgó, forró, vagy magas feszültségű alkatrészek érintése személyi sérülést okozhat.
- Ne dugja be az ujját, és ne helyezzen rudat, stb. a beszívó, illetve kifújó nyílásokba, mert ezzel személyi sérülés keletkezhet, ugyanis a berendezésben lévő ventilátor nagy sebességgel forog. Legyen fokozottan elővigyázatos gyermekek jelenlétében.
- Amennyiben furcsa szagot érez, állítsa le a berendezést, kapcsolja ki az áramkapcsolót és forduljon a beszállítóhoz. Ellenkező esetben a berendezésben sérülés, illetve áramütés vagy tűz keletkezhet.
- Amikor kirívóan furcsa zajt vagy rezgést érez, állítsa le a berendezést, kapcsolja ki az áramkapcsolót és forduljon a beszállítóhoz.
- Ne vigye túlzsúrolt hűtést. Az ideális beltéri hőmérséklet legfeljebb 5 °C-kal alacsonyabb a kinti hőmérsékletnél.
- Ne engedje, hogy mozgássérültek vagy gyermekek üljenek vagy álljanak a légkondicionálóból kiáramló levegő útjába, mert ez egészségkárosodást okozhat.

### ⚠ Figyeleme:

- A gombok megnyomásához ne használjon hegyes eszközt, mivel ezzel sérülést okozhat a távirányítón.
- Ne csavargassa vagy feszítse a távirányító zsinórját, mivel ez sérülést okozhat a távirányítón, és funkcionális zavarokhoz vezethet.
- Ne vegye le a távirányító fedelét. A távirányító fedelének eltávolítása és a belső nyomtatott áramköri kártya érintése veszélyes. Tűz, illetve meghibásodás keletkezhet.
- Ne tisztítsa a távirányítót benzollal, higítóval, vegyszeres ronggyal, stb., mert ez elszíneződéshez és meghibásodáshoz vezethet. A makacs foltok eltávolításához áztasson egy textildarabot semleges mosószeres vízbe, jól csavarja ki, törölje le a foltokat, majd száraz textildarabbal törölje meg.
- Ne torlaszolja el vagy fedje le a beltéri és kültéri egységek beszívó, illetve kifújó nyílásait. A beltéri egység alá helyezett magas bútordarabok, vagy a kültéri egység közelében lévő nagy terjedelmű tárgyak, mint például nagyméretű dobozok, csökkentik a berendezés hatékonyságát.
- Ne irányítsa a levegőáramlást növények vagy kerti bútorok/kalitkában tartott háziállatok felé.
- Gyakran szellőztesse a helyiséget. Ha a berendezés hosszabb ideig folyamatosan üzemel, a levegő áporodottá válik.

## 2. Különböző alkatrészek elnevezése és funkciói

### Szűrő behelyezése és eltávolítása

[Fig. A] (P.2)

### Meghibásodás esetén

### ⚠ Figyelmeztetés:

- Ne végezzen átalakításokat a légkondicionáló berendezésén. Javítás szükségessége esetén forduljon a beszállítóhoz. A nem megfelelő javítás vízszivárgást, áramütést, tüzet, stb. okozhat.
- Ha a távirányító hibát jelez, a légkondicionáló nem működik, vagy egyéb rendellenesség észlelhető, állítsa le a berendezést és forduljon a beszállítóhoz. Ha ilyen körülmény esetén ebben az állapotban hagyja a berendezést, tűz vagy meghibásodás keletkezhet.
- Ha az árammegszakító gyakran bekapcsol, forduljon a beszállítóhoz. Ha ebben az állapotban hagyja a berendezést, tűz vagy meghibásodás keletkezhet.
- Ha a hűtőgáz kiömlik vagy szivárog, állítsa le a berendezést, alaposan szellőztesse ki a helyiséget, és forduljon a beszállítóhoz. Ha ebben az állapotban hagyja a berendezést, az oxigénhiány balesetet okozhat.

### Ha a légkondicionálót előreláthatólag hosszabb ideig nem üzemelteti

- Amennyiben a légkondicionálót előreláthatólag hosszabb ideig nem üzemelteti az évszakok változása, stb. miatt, 4 – 5 órán keresztül üzemeltesse a berendezést levegő fújásával, ameddig a belseje teljesen ki nem szárad. Ellenkező esetben egészségtelen, nem higiénikus penészgomba jelenhet meg az egész helyiség félreeső részeiben.
- Ha a berendezést előreláthatólag hosszabb ideig nem üzemelteti, hagyja kikapcsolva az áramellátást. Ha bekapcsolva hagyja az áramforrást, elpocsékol több wattnyi, sőt több tucat wattnyi áramot. Emellett a por, stb. felgyülemlik, ami tüzet okozhat.
- Az üzembe helyezés előtt több mint 12 órán keresztül tartsa bekapcsolva az áramkapcsolót. Ne kapcsolja ki az áramellátást nagyfokú használattal járó időszakban, mert ez meghibásodást okozhat.

### 1.3. A berendezés eltávolítása

### ⚠ Figyelmeztetés:

- Amikor használat után el kívánja távolítani a berendezést, forduljon a beszállítóhoz. Ha a csövek nem megfelelő módon kerülnek eltávolításra, a hűtőközeg (fluor-szénhidrogén gáz) kiömlhet és érintkezhet a bőr felületével, ami személyi sérülést okozhat. A légkörbe kiengedett hűtőközeg szennyezi a környezetet is.

### ⚠ Figyeleme:

- A szűrő eltávolítása során gondosan figyelni kell arra, hogy ne érje por a szemet. Továbbá, ha székrekedni kell állnia, hogy elvégezze ezt a feladatot, vigyázzon, nehogy leessen.
- Kapcsolja ki az áramellátást, amikor cseréli a szűrőt.



## 3. Üzemeltetés

### 3.1. BE/KI kapcsolás

#### BE



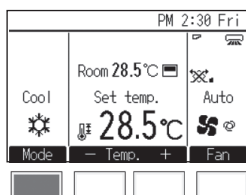
Nyomja meg a [BE/KI] gombot.  
A BE/KI lámpa zölden világít és megkezdődik az üzem.  
\* Az egység az előzőleg beállított működési módban, beállított hőmérsékleten és ventilátor sebességgel fog működni.

#### KI

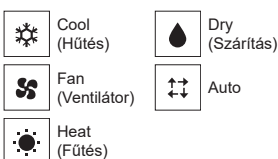


Nyomja meg a [BE/KI] gombot ismét.  
A BE/KI lámpa kialszik, az üzemelés pedig leáll.

### 3.2. Üzem mód



Nyomja meg az [F1] gombot az üzemmódok közötti váltáshoz a következő sorrendben: „Hűtés, Szárítás, Ventilátor, Auto és Fűtés” Válassza ki a kívánt üzemmódot.



- \* Azon működési módok, melyek nem elérhetők a csatlakoztatott beltéri egységhez, nem jelennek meg a kijelzőn.
- \* A beltéri egység modellől függően egy vagy két beállított hőmérséklet (egyes vagy kettős beállítási pont(ok)) állítható be az Auto módhoz.

#### A villogó mód ikon jelentése

A mód ikon akkor villog, amikor a másik beltéri egység ugyanabban a hűtőközeges rendszerben (Ugyanahhoz a kültéri egységhez csatlakoztatva) már egy másik üzemmódban üzemel. Ebben esetben, az egység maradék része ugyanabban a csoportban csak ugyanabban az üzemmódban üzemeltethető.

#### Szárítás üzemmód

- A beltéri ventilátor átvált kissebességű üzemelésre, ezzel kiiktatva a ventilátorsebesség módosításának lehetőségét.
- A szárítás nem hajtható végre 18 °C alatti helyiség-hőmérséklet mellett.
- A szárítás mikroszámítógép által vezérelt páratlanítás, amely szabályozza a levegő szélsőséges mértékben történő lehűlését a kiválasztott helyiség-hőmérsékletnek megfelelően. (Nem használható fűtésre.)
  - A kiválasztott helyiség-hőmérséklet eléréseig  
A kompresszor és a beltéri ventilátor funkciói kapcsolódnak egymáshoz a helyiség-hőmérséklet változása alapján, és automatikusan megismétlik a be/kikapcsolást.
  - A kiválasztott helyiség-hőmérséklet eléréseig  
A kompresszor és a beltéri ventilátor leáll.  
Ha a leállítás még 10 percig tart, a kompresszor és a beltéri ventilátor 3 percig üzemel a páratartalom alacsonyan tartása érdekében.

#### Fűtés üzemmód

##### „DEFROST” képernyő

Csak a páratlanítás ideje alatt jelenik meg.

##### „STAND BY” képernyő

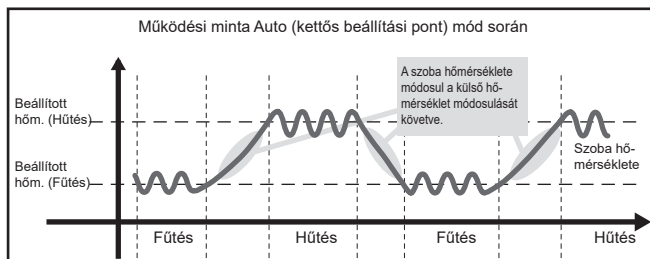
A fűtés megkezdésétől a meleg levegő kifújásának pillanatáig jelenik meg a kijelzőn.

##### ⚠ Figyeleme:

- Ne tegye ki magát hosszú ideig a hideg levegőnek, mert az egészségkárosító hatású.
- Ha a légkondicionáló gázegők üzemelése mellett kerül használatra, alaposan szellőztesse ki a helyiséget. A nem megfelelő szellőztetés oxigénhiányt, ezáltal balesetet okozhat.
- Ne helyezzen gázegőt olyan helyre, ahol az ki van téve a légkondicionálóból kiáramló levegőnek.  
Ez tökéletlen égést eredményezhet a gázegőben.
- A mikroszámítógép az alábbi esetekben lép működésbe:
  - Nincs levegőkifújás a fűtés kezdeténél.
    - A hideg levegő megszökésének megakadályozása érdekében a beltéri ventilátor fokozatosan kapcsol be – csekély áramlás/gyenge áramlás/ beállított áramlás – a kiáramló levegő-hőmérséklet emelkedésének megfelelően. Várjon egy pillanatot, ameddig a levegő természetes módon áramlik ki.
  - A ventilátor nem a beállított sebességgel forog.
    - Néhány modellnél a rendszer átkapcsol csekély levegőáramlásra, amikor a helyiség hőmérséklete eléri a beállított hőmérsékletet. Más esetekben leáll azért, hogy páratlanítás közben a hideg levegő megszökését megakadályozza.
  - A levegő kiáramlik akkor is, ha az üzemelés le van állítva.
    - Hozzávetőleg 1 perccel az üzemelés leállítása után a beltéri ventilátor forog még néhányat, hogy a villamos fűtőtest, stb. által generált felesleges hő kiküszöbölje. A ventilátor sebessége alacsonyabb vagy magasabb értékre vált.

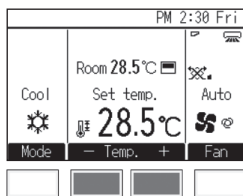
#### Auto (kettős beállítási pont) mód

Ha a működési mód Auto (kettős beállítási pont) beállításon van, két beállított hőmérséklet (egy hűtéshez és fűtéshez) adható meg. A szoba hőmérsékletétől függően a beltéri egység automatikusan működik a hűtési vagy fűtési módban és a szoba hőmérsékletét az előre beállított tartományban tartja.  
A Hűtés/Szárítás módhoz megadott beállított hőmérsékletek, illetve a Fűtés mód kerülnek használatra a szoba hőmérsékletének automatikus vezérléséhez annak érdekében, hogy az a megadott hőmérsékletek között maradjon. Ez a mód kifejezetten hatékony az átmeneti évszakokban, mikor a hőmérséklet különbség a legmagasabb és legalacsonyabb között nagy és a fűtési és a hűtési mód is használatos egyazon napon.



### 3.3. Előre beállított hőmérséklet

<„Cool“, „Dry“, „Heat“, és „Auto“ (egyes beállítási pont)>



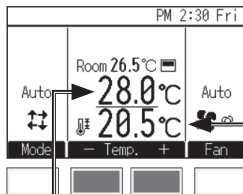
Az [F2] gomb megnyomásával az előre beállított hőmérsékletet csökkentheti, az [F3] megnyomásával növelheti.

\* A különböző üzemmódokhoz beállítható hőmérsékleti tartományokhoz tekintse át a lenti táblázatot.

\* Beállított hőmérséklet nem állítható Ventilátor módhoz.

\* A Hőmérséklet egység beállításától függően a hőmérséklet 0,5°C, 1°C, 1°F, vagy 2°F egységekkel fog csökkenni vagy növekedni.

<„Auto“ (kettős beállítási pont) mód>

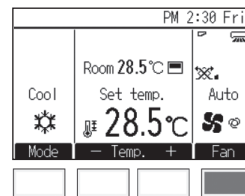


Megjelennek az aktuális előre beállított hőmérsékletek. Nyomja meg az [F2] vagy [F3] gombot a Beállítási képernyő megjelenítéséhez.

Előre beállított hőmérséklet hűtéshez

Előre beállított hőmérséklet fűtéshez

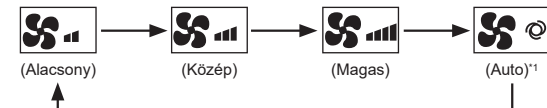
### 3.4. Ventilátor sebesség



Nyomja meg az [F4] gombot a ventilátor sebességei átnézéséhez a következő sorrendben.



• A rendelkezésre álló ventilátor sebességek száma a beltéri egység modellől függ.



\*1 Ez a beállítás kizárólag MA távirányítóval módosítható.

• A tényleges ventilátor sebesség eltér az LCD-n megjelenő sebességtől, mikor az alábbi körülmények egyike fennáll.

1. Mikor „STAND BY“ (Készenlét) vagy „DEFROST“ (Olvasztás) jelenik meg
2. Mikor a szoba hőmérséklete magasabb, mint a beállított hőmérséklet fűtés módban
3. Közvetlenül a fűtési művelet után (készenlét alatt a működési mód kapcsolásához)
4. Szárítási mód alatt

### Beállított hőmérséklet tartomány

Üzemmód	Beállított hőmérséklet tartomány
Hűtés/Szárítás	19°C–30°C/67°F–87°F *1
Fűtés	17°C–28°C/63°F–83°F *1
Auto (egyes beállítási pont)	19°C–28°C/67°F–83°F *1*2
Auto (kettős beállítási pont)	Hűtés: Ugyanaz, mint a Hűtés módhoz beállított hőmérséklet tartomány Fűtés: Ugyanaz, mint a Fűtés módhoz beállított hőmérséklet tartomány *2*3*4
Ventilátor	Nem beállítható

\*1 A beállítható hőmérséklet tartomány változó a beltéri egység modellől függően.

\*2 A beállított hőmérséklet Auto módhoz (egyes vagy kettős beállítási pont(ok)) jelenik meg a beltéri egység modellől függően.

\*3 Ugyanazon értékek használatosak a beállított hőmérséklethez Hűtés/Szárítás módban és a hűtési beállított hőmérséklethez Auto módban (kettős beállítási pont). Ugyanígy ugyanazon értékek használatosak a beállított hőmérséklethez Fűtés módban és a fűtési beállított hőmérséklethez Auto módban (kettős beállítási pont).

\*4 A hűtési és fűtési beállított hőmérsékletek az alábbi feltételek mellett állíthatók be.

- A hűtési beállított hőmérséklet magasabb mint a fűtési beállított hőmérséklet.
- A hűtési és a fűtési beállított hőmérséklet közötti különbség egyenlő vagy nagyobb annál a minimális hőmérséklet különbségnél, mely módosul a beltéri egység modellel.



## 4. Használati tanácsok

A légkondicionáló kímélése érdekében tett legkisebb lépések is elősegíthetik a légkondicionáló hatékonyabb működését, az alacsonyabb villanyszámlát, stb.

### Állítsa be a megfelelő helyiséghőmérsékletet

- Hűtés üzemmód esetén az optimális különbség a benti, illetve kinti hőmérséklet között 5 °C.
- Ha a helyiséghőmérsékletet 1 °C-kal növeli a hűtés üzemmód közben, kb. 10 %-nyi áram takarítható meg.
- A szélsőséges hűvös levegő károsítja az egészséget, valamint az elektromos áram felesleges pazarlását is eredményezi.

### Alaposan tisztítsa meg a szűrőt

- Ha a szűrő szitája eltömődik, a levegőáramlás mértéke, valamint a légkondicionáló hatás jelentős mértékben csökkenhet. Ha ez az állapot fennmarad, meghibásodás keletkezhet. Különösen fontos a szűrő megtisztítása a hűtési és fűtési időszakok kezdetén. (Ha sűrű por és szennyeződés gyűlik fel, alaposan tisztítsa meg a szűrőt.)

## 5. A berendezés megóvása

A szűrő tisztítását végeztesse mindig szakemberrel. A karbantartás előtt kapcsolja ki az áramellátást.

#### Figyeleme:

- A tisztítás kezdete előtt állítsa le az üzemelést és kapcsolja ki az áramellátást. Ne feledje, hogy belül a ventilátor nagy sebességgel forog, ami súlyos sérülésveszélyt jelent.
- A beltéri egységek szűrőkkel vannak ellátva, amelyek eltávolítják a beszívott levegőben lévő port. Tisztítsa meg a szűrőket az alább látható műveletek alapján. (A szabványos szűrőt általában hetente egyszer kell tisztítani, a hosszú élettartamú szűrőt pedig minden egyes évszak kezdetekor.)
- A szűrő élettartama függ a felszerelés helyétől, valamint az üzemeltetés mikéntjétől.

### Tisztítás

- Óvatosan törölje le, vagy porszívóval szívja fel a port. Makacs foltok esetén mossa le a szűrőt langyos, semleges mosószeres, vagy tiszta vízzel, majd alaposan öblítse le róla a mosószert. Mosás után szárítsa meg és tegye vissza a helyére.

#### Figyeleme:

- Ne szárítsa a szűrőt közvetlenül a napon, vagy tűz mellett történő melegítéssel, stb. Ez a szűrő deformálódását idézheti elő.
- Forró vizes (50 °C-nál melegebb) mosás is deformálódást okozhat.
- Ne öntsön vizet és ne szórjon gyúlékony sprayt a légkondicionáló berendezésre. Az ilyesfajta tisztítás a berendezés károsodását, áramütést, vagy tüzet idézhet elő.

### Akadályozza meg a meleg levegő beáramlását a levegő hűtése közben

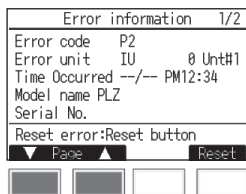
- Ahhoz, hogy megakadályozza a meleg levegő beáramlását hűtési üzem közben, szereljen függönyt vagy redőnyt az ablak elé, hogy napfény ne juthasson be közvetlenül a helyiségbe. Ne nyissa ki a bejárati ajtót, csak ha nagyon szükséges.

### Időnként szellőztessen

- Mivel időről időre a levegő szennyezetté válik egy hosszabb ideig zárva tartott helyiségben, néha szükségessé válhat a szellőztetés. Ha gázkészülékeket használ a légkondicionáló mellett, különös gondossággal járjon el. Ha a cégünk által kifejlesztett „LOSSNAY” szellőztető berendezést használja, kisebb pazarlással hajthatja végre a szellőztetést. A berendezéssel kapcsolatos információkért forduljon a beszállítóhoz.

## 6. Hibaelhárítás

**Ha hiba lép fel, az alábbi képernyő jelenik meg, és a művelet LED villogni kezd.  
Ellenőrizze a hiba státuszát, állítsa le az üzemeltetést és konzultáljon kereskedőjével.**


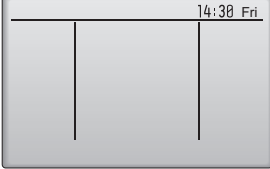


Erro code (Hiba kód), Error unit (Hibás egység), Ref. address (Hűtőközeg cím), Model name (Egység modellszáma), Serial No. (És sorozatszám jelenik meg.)

A modell neve és sorozatszáma csak akkor jelenik meg, ha ez az információ regisztrálva lett.

Nyomja meg az [F1] vagy [F2] gombot a következő oldalra ugráshoz.

**A szerviz igénybevétele előtt ellenőrizze az alábbiakat:**

Berendezés állapota	Távírányító	Ok	Hibaelhárítás
Nem üzemel.	Az egyenes vonal és az óra nem jelenik meg. Nem jelenik meg a kijelző a [BE/KI] gomb megnyomása után sem.	Áramhiba	Nyomja meg a [BE/KI] gombot az áramellátás visszaállítása után.
		Az áramellátás ki van kapcsolva.	Kapcsolja be az áramellátást.
		Az áramellátásban kiégett a biztosíték.	Cserélje ki a biztosítékot.
		Az érintésvédő kapcsoló kiégett.	Helyezze be az érintésvédő kapcsolót.
A levegő kiáramlik, de nem hűt vagy fűt a megfelelő módon.	Az LCD kijelző üzemelési állapotot mutat.	Nem megfelelő hőmérséklet beállítás	Miután az LCD kijelzőn ellenőrizte a beállított hőmérsékletet és a bemeneti hőmérsékletet, tekintse át a 3.3 fejezetet „Előre beállított hőmérséklet”, és nyomja meg a beállító nyomógombot.
		A szűrő tele van porral és szennyeződéssel.	Tisztítsa meg a szűrőt. (Tekintse át az 5. fejezetet „A berendezés megóvása“.)
		Valamilyen akadály található a beltéri és kültéri egységek levegőbeszívójánál, valamint kifújó nyílásainál.	Távolítsa el.
		Nyitva vannak az ablakok vagy az ajtók.	Zárja be.
Nem jön ki a hideg vagy meleg levegő.	Az LCD kijelző azt mutatja, hogy a berendezés üzemel.	Az újraindítás-gátló áramkör 3 perce működésben van.	Várjon egy ideig. (A kompresszor megóvása érdekében egy 3 perces újraindítás-gátló áramkör van a beltéri egységbe szerelve. Ezért néha előfordul, hogy a kompresszor nem indul el azonnal. Az is előfordulhat, hogy 3 percig nem indul el.)
		A beltéri egység üzemelése újra elkezdődött a fűtési és párártlanítási üzem közben.	Várjon egy ideig. (A fűtési üzem a párártlanítás befejeződése után indul el.)
Rövid ideig üzemel, majd nemsokára leáll.	Az „CHECK” és az ellenőrzési kód villog az LCD kijelzőn.	Valamilyen akadály található a beltéri és kültéri egységek levegőbeszívójánál, valamint kifújó nyílásainál.	Eltávolítás után futtassa újra
		A szűrő tele van porral és szennyeződéssel.	Futtassa újra a szűrő megtisztítása után. (Tekintse át az 5. fejezetet „A berendezés megóvása“.)
A kiömlő-cső hangja vagy a motor forgása még hallható az üzemelés leállítása után.	Minden jelzőfény elalszik, kivéve az egyenes vonalat és az órát. 	Amikor más beltéri egységek is részt vesznek a hűtési üzemben, a berendezés leáll egy 3 perces felszívó mechanizmus után, amikor a levegő hűtése leáll.	Várjon 3 percig.
A kiömlő-cső hangja vagy a motor forgása még időnként hallható az üzemelés leállítása után.	Minden jelzőfény elalszik, kivéve az egyenes vonalat és az órát. 	Amikor más beltéri egységek is részt vesznek a hűtési üzemben, lefolyt víz gyűlik össze. Ha a lefolyt víz összegyűlik, a felszívó mechanizmus elindít egy szívási műveletet.	A berendezés hamarosan leáll. (Ha óránként több mint 2 – 3-szor zaj hallható, forduljon a szervizszolgálatához.)
Időnként meleg levegő áramlik ki, amikor a termosztát ki van kapcsolva, vagy a ventilátor működése közben.	Az LCD kijelző üzemelési állapotot mutat.	Amikor más beltéri egységek is részt vesznek a fűtési üzemben, a szabályozószelepek időről-időre kinyílnak és becsukódnak, így a rendszer stabil marad.	A berendezés hamarosan leáll. (Ha a helyiség-hőmérséklet kellemetlenül magasra emelkedik egy kis helyiségben, állítsa le az üzemelést.)

- Ha az üzemelés áramhiba miatt leáll, működésbe lép az [újraindítás-gátló áramkör áramhibájánál], és letiltja az egység üzemelését az áramellátás helyreállítása után is. Ebben az esetben nyomja meg újra a [BE/KI] gombot és indítsa el a berendezést.

Amennyiben a funkciózavarok a fentiek ellenőrzése után is fennmaradnak, kapcsolja ki az áramellátást és forduljon a beszállítóhoz, közölje a termék nevét, a funkciózavar természetét, stb. Ha a kijelzőn a hibával kapcsolatos információ villog, közölje a beszállítóval, hogy mit lát a kijelzőn (ellenőrzőkód). Ne próbálja egyedül kijavítani a hibát.

**Az alábbi jelek nem a légkondicionáló meghibásodására utalnak:**

- A légkondicionálóból kifújódó levegő néha kellemetlen szagú lehet. Ezt okozhatja a helyiség levegőjében lévő cigarettafüst, kozmetikumok, a falak, a bútortat szaga, amit a légkondicionáló magába szívott.
- Közvetlenül a légkondicionáló elindítása vagy leállítása után sziszegő hang hallható. Ez a légkondicionálóban folyó hűtőközeg hangja. Ez normális jelenség.
- A légkondicionáló néha kattog vagy ketyeg a fűtési/hűtési üzem kezdeténél vagy végénél. Ezt a hangot az előlap és más részek sűrűdése okozza, a hőmérsékletváltozásból adódó tágulás és összehúzódás eredményeként. Ez normális jelenség.

- A ventilátor sebessége akkor is változik, ha a beállítások nem változtak. A klíma berendezés automatikusan megnöveli a ventilátor sebességét fokozatosan a beállított sebességre, hogy a fűtő üzemmód kezdetekor hideg levegő már ne kerülhessen befűvásra. A ventilátor sebességét csökkentheti is a ventilátor motorját megóvándó, amennyiben a visszatérő levegő hőmérséklete vagy a ventilátor sebessége túlságosan nagy lenne.

## 7. Telepítés, szállítás és ellenőrzés

### A telepítés helye

Forduljon a beszállítóhoz a telepítéssel és szállítással kapcsolatos információkért.

#### ⚠ Figyeleme:

- **Ne szerelje a légkondicionálót olyan helyre, ahol gyúlékony gáz szivárgásának veszélye áll fenn. Ha gáz szivárog és gyűl össze a berendezés körül, tűz keletkezhet.**
- **Ne szerelje a légkondicionálót az alábbi helyekre:**
  - ahol nagymennyiségű gépolaj található
  - óceán- és tengerpart közelébe, ahol sós a levegő.
  - ahol magas a páratartalom
  - ahol melegvízforrások vannak a közelben
  - ahol kénes gáz található
  - ahol magasfeszültségű munkagép található (magasfeszültségű hegesztőgép, stb.)
  - ahol gyakran használnak savoldatot
  - ahol gyakran használnak speciális spray-eket
- **A beltéri egységet vízszintesen szerelje fel. Ellenkező esetben vízszivárgás keletkezhet.**
- **Tegyen megfelelő lépéseket a zajvédelem érdekében, ha a légkondicionálók kórházban vagy cégek kommunikációval kapcsolatos helyiségeiben kerülnek felszerelésre.**

Amennyiben a légkondicionáló a fent említett környezetek valamelyikében kerül felszerelésre, gyakori üzembzavarokra lehet számítani. Tanácsos elkerülni az ilyesfajta helyszíneket.

További információkért forduljon a beszállítóhoz.

### Villamos munka

#### ⚠ Figyeleme:

- **A villamos munkát villamosmérnöki szakképzettséggel rendelkező személy végezze, a [villamos berendezésekre vonatkozó műszaki szabványok], a [beltéri huzalozási szabályok], valamint a telepítési kézikönyvben foglaltaknak megfelelően, kizárólagos áramkörök teljes körű használatával. Egyéb termékek használata ugyanazon az áramforráson a megszakítók és biztosítók kiégését eredményezheti.**
- **Ne csatlakoztassa a földelő vezetékét gáz- vagy vízcsőhöz, villámhárítóhoz, vagy telefon földelő vezetékéhez. Részletes információkért forduljon a beszállítóhoz.**
- **Néhány telepítési helyszín esetében kötelező az érintésvédő kapcsoló beszerelése. Részletes információkért forduljon a beszállítóhoz.**

### Berendezés szállítása

- Otthonának bővítése, átalakítása, vagy költözés esetén a légkondicionáló eltávolításával és újratelepítésével kapcsolatban forduljon már előtte a beszállítóhoz, hogy tájékoztatást kapjon a berendezés szállításához szükséges szakmunka költségeit illetően.

#### ⚠ Figyeleme:

- **A légkondicionáló szállítása vagy újratelepítése esetén forduljon a beszállítóhoz. A hibás telepítés áramütést, tüzet, stb. idézhet elő.**

### Zaj

- A telepítéshez olyan helyszínt válasszon, amely biztonságosan elbírja a légkondicionáló berendezést, és ahol csökkenthető a zaj és a rezgés szintje.
- Válasszon olyan helyszínt, ahol a légkondicionáló kültéri egységének kifújó nyílásából kiáramló hideg vagy meleg levegő, illetve az ott keletkező zaj nem zavarja a szomszédokat.
- Amennyiben idegen tárgy kerül a légkondicionáló kültéri kifújó nyílásának közelébe, ez csökkentheti a teljesítményt és növelheti a zajszintet. Ne helyezzen torlaszokat a kifújó nyílás közelébe.
- Ha a légkondicionáló berendezés furcsa hangot bocsát ki, forduljon a beszállítóhoz..

### Karbantartás és ellenőrzés

- Több évszakon átnyúló használat esetén a légkondicionáló belseje szennyeződhet, ami csökkenti a teljesítményt. A használat körülményeitől függően kellemetlen szagok keletkezhetnek, és az elszívó hatás károsodhat a por és szennyeződések, stb. miatt.

## 8. Műszaki adatok

### PEFY-W-VMA(L)-A sor

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Áramforrás		~220-240 V 50Hz				
Hűtőteljesítmény* <sup>1</sup> / Fűtőteljesítmény* <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Méret Magasság / Szélesség / Mélység	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Tiszta súly	kg	22(21)	22(21)	22(21)	26(25)	30(29)
Ventilátor Levegőáramlás mértéke (Alacsony-Közepes-Magas)	m <sup>3</sup> /min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0	14,5-18,0-21,0
Külső statikus nyomás	Pa	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	35/50/70/100/150 <sup>2</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas)* <sup>5</sup>	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Szűrő		Standard szűrő				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Áramforrás		~220-240 V 50Hz				
Hűtőteljesítmény* <sup>1</sup> / Fűtőteljesítmény* <sup>1</sup>	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Méret Magasság / Szélesség / Mélység	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Tiszta súly	kg	30(29)	30(29)	30(29)	37(36)	38(37)
Ventilátor Levegőáramlás mértéke (Alacsony-Közepes-Magas)	m <sup>3</sup> /min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0	28,0-34,0-37,0
Külső statikus nyomás	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas)* <sup>5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Szűrő		Standard szűrő				

### PEFY-W-VMA2-A sor

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Áramforrás		~220-240 V 50Hz				
Hűtőteljesítmény* <sup>1</sup> / Fűtőteljesítmény* <sup>1</sup>	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Méret Magasság / Szélesség / Mélység	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Tiszta súly	kg	30	30	30	30	42
Ventilátor Levegőáramlás mértéke (Alacsony-Közepes-Magas)	m <sup>3</sup> /min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
Külső statikus nyomás	Pa	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>3</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas)* <sup>5</sup>	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Szűrő		Standard szűrő				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Áramforrás		~220-240 V 50Hz				
Hűtőteljesítmény* <sup>1</sup> / Fűtőteljesítmény* <sup>1</sup>	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Méret Magasság / Szélesség / Mélység	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Tiszta súly	kg	42	42	42	42	42
Ventilátor Levegőáramlás mértéke (Alacsony-Közepes-Magas)	m <sup>3</sup> /min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
Külső statikus nyomás	Pa	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>	40/50/70/100/150 <sup>4</sup>
Zajszint (Alacsony-Közepes-Magas)* <sup>5</sup>	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Szűrő		Standard szűrő				

Megjegyzések: \* Beltéri egység üzemi hőmérséklete.  
Hűtési üzemmód: 15°C T<sub>n</sub> – 24°C T<sub>n</sub>  
Fűtési üzemmód: 15°C T<sub>sz</sub> – 27°C T<sub>sz</sub>

\*1 A hűtő, illetve fűtőteljesítmény a legmagasabb üzemi értéket mutatja az alábbi körülmények között.

<Hűtés> Beltéri: 27 °C T<sub>sz</sub>/19 °C T<sub>n</sub> Kültéri: 35 °C T<sub>sz</sub>

<Fűtés> Beltéri: 20 °C T<sub>sz</sub> Kültéri: 7 °C T<sub>sz</sub>/6 °C T<sub>n</sub>

\*2 A külső statikus nyomás gyári szállítmánynál 35 Pa-ra van beállítva.

\*3 A külső statikus nyomás gyári szállítmánynál 40 Pa-ra van beállítva.

\*4 A külső statikus nyomás gyári szállítmánynál 50 Pa-ra van beállítva.

\*5 Az üzemi zajra vonatkozó adat visszhangmentes szobában született.

**Product Information**

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P <sub>rated,h</sub>	F Total electric power input (kW) P <sub>elec</sub>	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L <sub>WA</sub>
	C Sensible P <sub>rated,c</sub>	D Latent P <sub>rated,c</sub>			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB  
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB  
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB  
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
	Modell	Модел	Mudel
A	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
B	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjølekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
C	sensible	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentní	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydajność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljenosti hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	



Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at <a href="http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form">http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form</a>									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG  
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
PROHLÁSENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES  
IZJAVA ES O SKLADNOSTI  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EF-SAMSVARSERKLÆRING

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.**  
**NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:  
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:  
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:  
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:  
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:  
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:  
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:  
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:  
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:  
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

**MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A\*, PEFY-W25VMA-A\*, PEFY-W32VMA-A\*, PEFY-W40VMA-A\*, PEFY-W50VMA-A\*, PEFY-W63VMA-A\*, PEFY-W71VMA-A\*, PEFY-W80VMA-A\*, PEFY-W100VMA-A\*, PEFY-W125VMA-A\*, PEFY-W20VMAL-A\*, PEFY-W25VMAL-A\*, PEFY-W32VMAL-A\*, PEFY-W40VMAL-A\*, PEFY-W50VMAL-A\*, PEFY-W63VMAL-A\*, PEFY-W71VMAL-A\*, PEFY-W80VMAL-A\*, PEFY-W100VMAL-A\*, PEFY-W125VMAL-A\*, PEFY-W20VMA2-A\*, PEFY-W25VMA2-A\*, PEFY-W32VMA2-A\*, PEFY-W40VMA2-A\*, PEFY-W50VMA2-A\*, PEFY-W63VMA2-A\*, PEFY-W71VMA2-A\*, PEFY-W80VMA2-A\*, PEFY-W100VMA2-A\*, PEFY-W125VMA2-A\***  
**\* : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.  
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.  
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.  
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.  
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.  
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.  
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives  
Richtlijnen  
Directives  
Richtlijnen  
Directivas  
Direttive  
Οδηγίες  
Directivas  
Direktiv  
Direktiver  
Директивы  
Směrnice  
Smernice  
Direktive  
Irányelvek  
Dyrektywy  
Direktive  
Директиви  
Directive  
Direktiver  
Direktiver

**2014/35/EU: Low Voltage**  
**2006/42/EC: Machinery**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility**

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladivej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie alebo otravu.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie hlučnosti sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

## <MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzésről az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

## <POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

### ▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

### ▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

## <БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

### ▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прекият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

## <ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

### ▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

## <Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

### ▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

## <Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

### ▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).



---

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

**mitsubishi** ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN